

# Jornada

# Diálogos

## em tradução

### Programa

- 10:00** Ute Heidmann, “Pour une approche comparative et différentielle du traduire”
- 11:00** Alexandra Assis Rosa (U. Lisboa), Ana Clara Santos (U. Algarve)
- 14:30** Jeremy Munday, “The shifting ground of Introducing Translation Studies”
- 15:30** Clara Keating (U. Minho), Dominique Faria (U. Açores)
- 17:00** Apresentação dos livros **Diálogos intertextuais e interculturais** A comparação como método, de Ute HEIDMANN, e **Introdução aos estudos de Tradução**, de Jeremy Munday por Maria António Hörster e Marta Anacleto
- 18:00** Balanço / Conclusão dos trabalhos por **Maria de Jesus Cabral, João Domingues.**



**Ute Heidmann** é professora e fundadora do *Centre de Recherche en Langues et Littératures européennes comparées* (CLE) da universidade de Lausanne; professora convidada do *Institut européen de Genève* e do Istituto degli studi superiori (IUSS) da universidade de Pavia em Itália; investigadora nos domínios da Epistemologia, da Comparação e da Interdisciplinaridade, da análise comparativa do discurso e da teoria dos géneros. Publicou recentemente: Heidmann U., Coutaz N., Vamvouri Ruffy M. (eds.), *Mythes (re)configurés. Création, dialogues, analyses*, 2013. Heidmann Ute, Borutti S., *La Babele in cui viviamo. Traduzioni, riscritture, culture*, 2012.



**Jeremy Munday** é professor de Estudos de Tradução na universidade de Leeds, (UK), e autor de várias obras como: *Introducing Translation Studies* (Routledge, 3rd edition, 2012), *Translation: An Advanced Resource Book* (Routledge, 2004, with Basil Hatim), *Style and Ideology in Translation* (Routledge, 2008) e *Evaluation in translation: Critical points of translator decision-making* (Routledge, 2012).

### Organização

Cornelia Plag (CET), David Oliveira (IPL), João Domingues (CLP), Maria de Jesus Cabral (CLP).

### Apoios

Centro de Literatura Portuguesa (CLP), Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT), Faculdade de Letras, Associação Portuguesa de Estudos Franceses (APEF), Edições Pedagogo



# Jornada

## Diálogos em tradução



**Ute Heidmann** é professora e fundadora do *Centre de Recherche en Langues et Littératures européennes comparées* (CLE) da universidade de Lausanne; professora convidada do *Institut européen de Genève* e do Istituto degli studi superiori (IUSS) da universidade de Pavia em Itália; investigadora nos domínios da Epistemologia, da Comparação e da Interdisciplinaridade, da análise comparativa do discurso e da teoria dos géneros. Publicou recentemente: Heidmann U., Coutaz N., Vamvouri Ruffy M. (eds.), *Mythes (re)configurés. Création, dialogues, analyses*, 2013. Heidmann Ute, Borutti S., *La Babele in cui viviamo. Traduzioni, riscritture, culture*, 2012.



**Jeremy Munday** é professor de Estudos de Tradução na universidade de Leeds, (UK), e autor de várias obras como: *Introducing Translation Studies* (Routledge, 3rd edition, 2012), *Translation: An Advanced Resource Book* (Routledge, 2004, with Basil Hatim), *Style and Ideology in Translation* (Routledge, 2008) e *Evaluation in translation: Critical points of translator decision-making* (Routledge, 2012).

### Programa

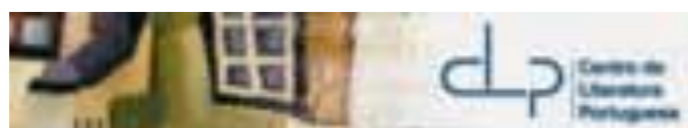
- 10:00 Ute Heidmann**, “Pour une approche comparative et différentielle du traduire”
- 11:00 Alexandra Assis Rosa** (U. Lisboa), **Ana Clara Santos** (U. Algarve)
- 14:30 Jeremy Munday**, “The shifting ground of Introducing Translation Studies”
- 15:30 Clara Keating** (U. Minho), **Dominique Faria** (U. Açores)
- 17:00** Apresentação dos livros **Diálogos intertextuais e interculturais** A comparação como método, de Ute HEIDMANN, e **Introdução aos estudos de Tradução**, de Jeremy Munday por Maria António Hörster e Marta Anacleto
- 18:00** Balanço / Conclusão dos trabalhos por **Maria de Jesus Cabral, João Domingues.**

### Organização

Cornelia Plag (CET), David Oliveira (IPL), João Domingues (CLP), Maria de Jesus Cabral (CLP).

### Apoios

Centro de Literatura Portuguesa (CLP), Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT), Faculdade de Letras, Associação Portuguesa de Estudos Franceses (APEF), Edições Pedagogo



# Jornada

# Diálogos

## em tradução

### Programa

- 10:00** Ute Heidmann, “Pour une approche comparative et différentielle du traduire”
- 11:00** Alexandra Assis Rosa (U. Lisboa), Ana Clara Santos (U. Algarve)
- 14:30** Jeremy Munday, “The shifting ground of Introducing Translation Studies”
- 15:30** Clara Keating (U. Minho), Dominique Faria (U. Açores)
- 17:00** Apresentação dos livros **Diálogos intertextuais e interculturais** A comparação como método, de Ute HEIDMANN, e **Introdução aos estudos de Tradução**, de Jeremy Munday por Maria António Hörster e Marta Anacleto
- 18:00** Balanço / Conclusão dos trabalhos por **Maria de Jesus Cabral, João Domingues.**



**Ute Heidmann** é professora e fundadora do *Centre de Recherche en Langues et Littératures européennes comparées* (CLE) da universidade de Lausanne; professora convidada do *Institut européen de Genève* e do Istituto degli studi superiori (IUSS) da universidade de Pavia em Itália; investigadora nos domínios da Epistemologia, da Comparação e da Interdisciplinaridade, da análise comparativa do discurso e da teoria dos géneros. Publicou recentemente: Heidmann U., Coutaz N., Vamvouri Ruffy M. (eds.), *Mythes (re)configurés. Création, dialogues, analyses*, 2013. Heidmann Ute, Borutti S., *La Babele in cui viviamo. Traduzioni, riscritture, culture*, 2012.



**Jeremy Munday** é professor de Estudos de Tradução na universidade de Leeds, (UK), e autor de várias obras como: *Introducing Translation Studies* (Routledge, 3rd edition, 2012), *Translation: An Advanced Resource Book* (Routledge, 2004, with Basil Hatim), *Style and Ideology in Translation* (Routledge, 2008) e *Evaluation in translation: Critical points of translator decision-making* (Routledge, 2012).

### Organização

Cornelia Plag (CET), David Oliveira (IPL), João Domingues (CLP), Maria de Jesus Cabral (CLP).

### Apoios

Centro de Literatura Portuguesa (CLP), Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT), Faculdade de Letras, Associação Portuguesa de Estudos Franceses (APEF), Edições Pedagogo

